

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 76 (1949)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Ouna bin boûna : (patois de la Vallée)  
**Autor:** Amond, P. d'  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-226861>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### Lo lion, le renâ et lo bourrisquo

On lion, on renâ et on vilhio bourrisquo  
Vè onna gollie, on dzor, sè trovîrant ti trâ  
Per hazâ.

Lo lion ètai gros, gros quemet on syndico,  
Lo renâ<sup>1</sup>  
Mi-gras.

Lo bourrisquo n'avâi que la pî su la rîta.  
La poûtra bête !...  
Pâo-t'ître peinsâ-vo que l'è on poû courieu  
Que ellião trâi bête dâo bon Dieu  
Sè reincontréyant  
Et dèveséyant !

L'è onn'histoire dinse et pu, se faut,  
Tsandzî ti ellião z'anima  
Contre dâi dzein. Lo lion, vo z'assûro  
Et vo djûro  
Que l'è ion que fâ son précaut ;  
Lo renâ, on rusa : et pu, lo taborniau  
Sarâi, se vo voliâi, lo poûro  
Bourrisquo. Ora, accutâde por ôure  
L'aprî de tot cein. Lo pucheint fiéraud  
De lion, ein luleint, fâ dinse :

— Faut no z'associyî po on repé de prince.  
Per einseimbllo allein à la tsasse po tyâ.  
Tot lo gibile qu'on troverâ  
Eintre no ti, on ein farâ  
On mouî et on partadzerâ  
Per égâla porchon ein trâ.

Mè ye su communiste et po l'égalitâ. »  
Dinse de, dinse fé. Et firant bouna tsasse :  
*Naô lâivre et trâi bécasse !*

L'étant dzoyâo quemet dâi z'écouli  
Que l'ant condzi.

Lo bourrisquo fâ : « Rein qu'avoué mè pî  
Y'é bin fé ma part. Lo partâdzo  
Sarâ vîto fé, sein truquemaquâdzo.  
De não lâivre lo tiers farâ trâi po tsacon,  
Et pu lo tiers de trâ l'è ion.

Mè, y'é dans po ma part *trâi lâivre et na bécasse*.  
L'è cein que rapporte ma tsasse.  
Pu pas medzî la tsè, adan vé cein tsandzî  
Ao martsî  
Contre de la fénasse  
Ao dâo tserdon que l'è tant bon. »

Ein oûyeint çosse, lo lion  
Lâi châote à la gordze  
Et l'égordze

Ein lâi desein : « Vu t'appreindre à comptâ,  
Pouéson !.. Que mè vâo-te restâ ?...  
Avoué ton tiers !.. Pâo-t-on ître asse bête !  
Partadze, tè, renâ, et pas ein maulhonnito. »  
— Grand râi (*roi*), fâ lo rusâ, du que faut  
[partadzî]

Ora que nos sein doû, faut tsacon sa mâtî :  
La poûtra l'è *nâo lâivre et pu duve bécasse*.

Que grand bin vo fasse  
Et boun appétit !  
Por mè, ma mâtî,  
Se Voûtra Majestâ vâo bin la mè baillî,  
Sarâ *cllia bécasse*. »  
— Bin partadzî ! fâ lo lion,  
Et t'a zu po régent quaucon  
Que t'a éduquâ à tsavon.  
Te cognâi bin l'arithboutique.  
Cô t'a apprâ l'égalitâ ? — L'è lo  
[bourrisquo ! ]

Vo ti que vo z'âi de l'écheint  
Terî 'n'aleçon de tot cein.

*Marc A Louis.*

(D'après la *Feuille d'Avis*)

### Ouna bin boûna

(patois de la Vallée)

Dein y a dza bin dâo teimp, y avâi dein  
nôûtro veladzo on schoüümacher (cordonnier)  
qu'eiré on brav'hommou et travail-  
lao, quand bien c'eiré dâo teimp iô lé dzein  
fazayiont lou bon delon l'eîré rarameint  
feû de s'ouétabli, à meint qu'ez ne trouvâ  
on vezin po berjaka on momeint.

C'eiré to parin ou n'hommou dé remer-  
qua, car l'eiré pitit et lé tzambé bin corbé  
que l'avâi prâo dé mau de merthé. Ez ve-  
niai d'aô chlian dé Vineuves s/Vaulion yô  
on reincontrâvé bin dé dzein qu'avayiont  
cei défaut ; on dezâi adé que l'avayiont  
dé tzambé à magnin ; C'eiré la moûda que  
lé schoüümacher portâvont on faoûdâi vert  
po travaillé et li po cathé sé tzambé corbé  
lou portâvé on' na mi long, cein que l'y  
avâi valu lou nom dé cousse-verda !...

On delon la vepraz qu'ez taillâvâi ou' na  
mi dé bou var la tô, ne passé-te pas lou

dragon d'aî veladzo qu'eiré on tot farceu et que l'invité a allâ bairé on demi pot à la « Craî-Fédérale » yô l'avayiont passâ la resta dâi dzeu à sé coûïena et fairé riré lé dzein.

C'est dinsé que noutrou dragon s'azerdé à l'y démandâ se l'avai faî lou metî dé magnin (hongre) que l'avâi dinsé lé tzambé corbé aô bin se l'eiré s'aô estropiâ quand l'eiré dzouvenou ?

— Ah !... ne rein... l'y repond cousse-verda, l'est to simpliameint po cein que : l'arrière revire grand-père dé tui lé vaûlienî eiront z'âo recrutâ dein la cavaléri !.. L'avayiont bin ri.

P. D'amond.

### Ces bons Welsches...

Dimanche matin !

Des lumières piquent la grisaille du jour naissant.

Sur le quai de la gare, des lattes s'appuient aux poteaux, aux barrières, aux banes. Les souliers cloués crient. Des femmes passent en costume de sport dernier modèle. Des groupes d'hommes se forment. Tout près de moi, on parlemente avec animation et j'entends des briques de phrases :

— Le ternière fois, nous n'avons pas vu le chour jusque les Avants...

— Che grois auchourd'hui, nous aurons du pluie...

Ces considérations émises, les messieurs tiennent leur montre, regardent le train aux multiples voitures qui va partir, scrutent l'escalier qui déverse les arrivants, s'impatientent. Visiblement, ils attendent quelqu'un.

— Che pense il sera resté entormi...

— Peut-être mal à les chefeux ! réplique un autre avec un rire gras qui veut être spirituel.

Enfin des lattes apparaissent portées par un homme pressé et des exclamations joyeuses s'élèvent du groupe.

Le nouvel arrivant est un naturel authentique : visage jovial, fond de pantalon bien meublé, embonpoint naissant, calvitie honorable, accent comme on n'en refait plus. Il est évidemment très populaire. On lui tape sur l'épaule, sur le bras, sur le ventre, et le doyen du groupe résume la situation par ces mots :

— A pressent, on est entre pons Fautois !

M. Matter.

### *Un voyage au Maroc... sans quitter Lausanne!*

— Alors ça, c'est de la blague !

— Jamais de la vie, et tenez je vous donne le « Tuyau »...

KAHOUA ! KAHOUA !  
KAHOUA !

Avec ce mot bien en tête, vous vous rendez rue Pichard, face à l'église St-Laurent et là, vous lisez en lettres arabes :

KAHOUA ! KAHOUA !  
KAHOUA !

Vous entrez et vous vous trouvez, comme par enchantement, en plein Maroc. Cet ami Waldo vous sert dans son Bar à Café un « Kahoua » authentique préparé sous l'œil même du dieu du café « Kaouachi »...

Et si, comme vous en avez envie, vous vous attardez dans cette mosquée si sympathique, votre excuse sera toute trouvée :

— Que veux-tu « Bobonne »  
... je reviens du Maroc !



Les collectionneurs ont intérêt à se mettre en relation avec une maison vaudoise de confiance, fondée en 1910

**Ed. S. ESTOPPEY**  
Rue de Bourg 10, LAUSANNE  
Paie de bons prix pour anciens timbres de 1840-1860